

**Zeitschrift:** Ingénieurs et architectes suisses  
**Band:** 109 (1983)  
**Heft:** 7

## Inhaltsverzeichnis

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 21.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



# Ingénieurs et architectes suisses

Bulletin technique  
de la Suisse romande

Paraît tous les 15 jours

109<sup>e</sup> année

N° 7/83

31 mars 1983

Société des éditions  
des associations techniques  
universitaires (SEATU)

Organe officiel

de la Société suisse des  
ingénieurs et des architectes (SIA),

de l'Association amicale  
des anciens élèves de l'EPFL  
(Ecole polytechnique fédérale  
de Lausanne),

des Groupes romands des  
anciens élèves de l'EPFZ (Ecole  
polytechnique fédérale de  
Zurich)

et de l'Association suisse des  
ingénieurs-conseils (ASIC)

## Rédaction

Rédaction de «Ingénieurs et  
architectes suisses», tirés à part,  
renseignements: av. de Cour 27,  
CH-1007 Lausanne, tél. (021)  
47 20 98 (mardi et jeudi, 14 h. à  
16 h. 30)

Jean-Pierre Weibel,  
ing. EPFZ-SIA,  
rédacteur en chef

Walter Peter, ing. EPFL-SIA,  
rédacteur

François Neyroud, arch. SIA,  
collaborateur permanent

### Impression:

Imprimerie La Concorde  
1066 Epalinges

### Photolitho:

Polygravia, Borde 28 bis  
1018 Lausanne

Les manuscrits seront rendus  
selon accord avec la rédaction

Toute reproduction du texte et  
des illustrations n'est autorisée  
qu'avec l'accord de la rédaction  
et l'indication de la source

## Abonnements

Un an, Suisse Fr. 98.—

Un an, étranger Fr. 105.—

Prix du numéro, Suisse Fr. 6.—

Prix du numéro, étranger Fr. 7.—

Abonnement à prix réduit pour  
étudiants et membres A<sup>3</sup>E<sup>2</sup>PL,  
GEP, ASIC, FAS et UTS.

**Membres SIA:** toutes communi-  
cations concernant les abon-  
nements sont à adresser exclusive-  
ment au Secrétariat général de la  
SIA, case postale, 8039 Zurich,  
tél. (01) 201 15 70.

CCP: Ingénieurs et architectes  
suisses (Bulletin technique de la  
Suisse romande),  
N° 10 - 5775, Lausanne

Adresser toutes communications  
concernant abonnement, vente au  
numéro, changement d'adresse,  
expédition, etc. à:

Imprimerie La Concorde,  
case postale 330,  
1010 Lausanne, tél. (021) 33 31 41

## Régie des annonces

Iva

IVA SA de publicité  
internationale  
19, av. de Beaulieu  
1004 Lausanne  
Tél. (021) 37 72 72

Siège central:  
Mühlebachstr. 43, 8032 Zurich  
Tél. (01) 251 24 50

## Schweizer Ingenieur und Architekt

Schweizerische Bauzeitung

Adresse: Postfach,  
CH-8021 Zürich  
Tel. (01) 201 55 36

### Numéro 11/83

Totale Ver- und Entsorgung in der Konsumgesellschaft? Von Fritz Maurhofer, Zürich 315  
Möglichkeiten und Grenzen junger, selbständigerwerbender Forstingenieur. Bericht von einem SIA/SFV-Weiterbildungskurs in Biel. Von Ernst Spahr, Niederdorf 320

### Numéro 12/83

Prägt Bauen die Gesellschaft? Von Martin Heinrich Burckhardt, Basel 329  
Messprojekt Collins-Gebäude in Glasgow. IEA-Forschungsprogramm «Energy conservation in buildings». Von Jürg Gass und Thomas Baumgartner, Dübendorf 336

## Sommaire

Tableau des concours B 41

Carnet des concours B 42

Industrie et technique B 42,  
118, B 45

Produits nouveaux B 42

Bibliographie B 44, 118, B 47

### Fusion thermonucléaire

JET: Breakeven dans la  
fusion thermonucléaire? par  
Pierre Jean Paris, Wolfgang  
Simm et Francis Troyon 103

### Sécurité dans la construction

La protection incendie dans  
les immeubles de grande  
hauteur, par Gustav A. Puri,  
Jona et W. G. Peissard 109

Vie de la SIA 115, B 46

Congrès B 46

Documentation générale B 47

## Couverture



**Mission permanente du Koweït  
auprès des Nations Unies à Genève et  
Consulat général**

Av. de l'Ariana 2, 1202 Genève

Réalisation: Début des travaux: 7 avril  
1981. Fin des travaux: 25 janvier 1983.

Maitre de l'ouvrage: Etat du Koweït.

Architectes: A. Gaillard, architecte SIA/  
FAS; C. Chabloz, architecte opérationnel.

Ingénieurs civils: Stef SA.

Entreprise générale: Losag SA, Genève.

Programme: Construction d'une Mission et  
d'un Consulat sous un même toit, avec ré-  
ceptions, bureaux, salle de conférences, jar-  
din d'hiver, salle polyvalente, offices, ca-  
bines d'interprètes, jardin de pierres, garage  
souterrain, bassins extérieurs ainsi qu'une  
maison avec deux appartements.

La construction a été réalisée en entreprise  
générale par Losag SA, Genève, pour un  
prix forfaitaire fin de travaux.

Principales caractéristiques  
du bâtiment principal

Sous-sol: garage 18 places, sanitaires, traite-  
ment des eaux des bassins, machinerie as-  
censeurs, archives. Rez inférieur: (semi-en-  
terré) un grand et deux petits offices, salle  
polyvalente de 300 m<sup>2</sup>, hall des pas perdus,  
jardin d'hiver avec jeu d'eau et palmier,  
salle de conférences, bureaux avec groupes  
sanitaires, chaufferie, centrale ventilation  
(le bâtiment est climatisé), local citernes, lo-  
caux haute et basse tensions et, à ciel ouvert,  
entouré de bacs à fleurs avec arrosage auto-  
matique, un bassin intérieur avec jets d'eau  
et cascades. Rez supérieur: entrée extérieure  
avec bassin et jardin d'agrément, halls d'en-  
trées, réceptions, salles d'attente, office, bu-  
reaux avec groupes sanitaires, les doubles  
volumes du jardin d'hiver et de la salle poly-  
valente ainsi que les cabines d'interprètes et  
de projection. Extérieurs: bassins avec  
chutes et jets d'eau, terrasses, plantations et  
parkings. Maison de service: avec local de  
surveillance et deux appartements de 4  
pièces et demie. Matériaux, gros œuvre: en  
béton armé, structure porteuse en éléments  
préfabriqués «sablé», piliers à quatre  
jambes avec chapiteau, dalle toiture sur  
sommiers préfabriqués (partiellement pré-  
contraints), façade métallique en alu éloxé  
brun, installations techniques (climatisation,  
arrosage automatique, traitement des eaux  
des bassins, etc.) Second œuvre: sol en mar-  
bre ou moquette — revêtements muraux en  
palissandre, tissus, moquettes, éléments pré-  
fabriqués en béton sablé — faux plafonds  
en palissandre ou en métal.

Volume de la construction: Bâtiment princi-  
pal et maison de service: 28 000 m<sup>3</sup> SIA.  
Aménagements extérieurs, y compris places:  
7700 m<sup>2</sup>.

## Dans le prochain numéro:

L'utilisation du gaz naturel  
dans les pays en voie  
de développement